

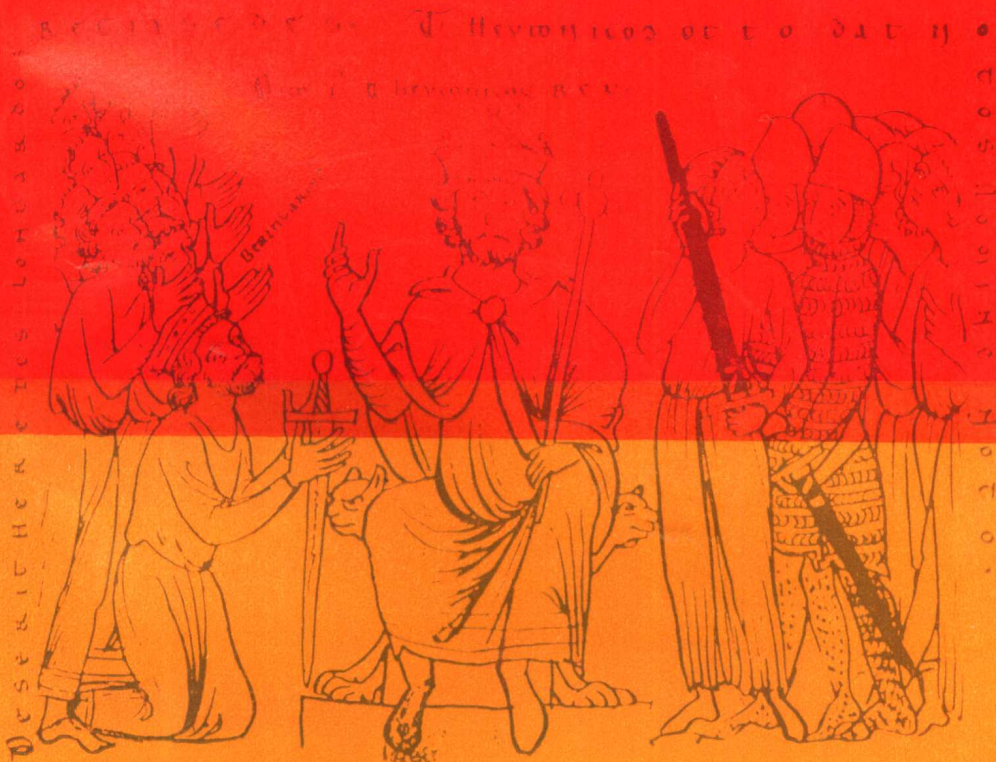
德意志史

第一卷

古代和中世纪

上册

〔德〕赫伯特·格隆德曼 等著



德意志史

第一卷

古代和中世纪(从开端到中世纪)

上册

弗里德里希·贝特根 卡尔·博斯尔

玛丽·路易丝·布爾斯特—蒂勒

[德] 约瑟夫·弗莱肯施泰因 著

赫伯特·格隆德曼 卡尔·约尔丹

海因茨·勒韦 恩斯特·瓦勒

张载扬 陆世澄 张才尧 译

常克强 黄敬甫 李柳 译

商务印书馆

1999年·北京

图书在版编目(CIP)数据

德意志史 第一卷:古代和中世纪/(德) 格隆德曼等著;张载扬等译. —北京:商务印书馆,1999
ISBN 7-100-02576-1

I. 德… II. ①格… ②张… III. ①德国-历史②德国-古代史③德国-中世纪史 IV. K516.0

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (97) 第 24559 号

DEYIZHI SHI

德意志史

第一卷

古代和中世纪(从开端到中世纪)

(全两册)

弗里德里希·贝特根 卡尔·博斯尔

玛丽·路易丝·布爾斯特—蒂勒

[德] 约瑟夫·弗莱肯施泰因

著

赫伯特·格隆德曼 卡尔·约尔丹

海因茨·勒韦 恩斯特·瓦勒

张载扬 陆世澄 张才尧

常克强 黄敬甫 李柳明 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

新华书店总店北京发行所发行

中国科学院印刷厂印刷

ISBN 7-100-02576-1 / K·542

1999 年 10 月第 1 版

开本 850×1168 1/32

1999 年 10 月北京第 1 次印刷

字数 706 千

印数 2 000 册

印张 39 5/8

定价: 58.00 元

译者说明

本卷是根据德国斯图加特克勒特—科塔出版社 1981 年出版的第九版《格布哈特德意志史手册》第一卷(古代和中世纪)重印本翻译的。该书的第二卷(从宗教改革到专制主义结束)、第三卷(从法国革命到第一次世界大战)和第四卷(世界大战时期)已由商务印书馆分别组译、出版。至此这部久负盛名的德国通史巨著的翻译、出版工作全部完成。

本卷正文共七章,作者分别是:

第一章:恩斯特·瓦勒教授、博士

第二章:海因茨·勒韦教授、博士

第三章:第一部分:约瑟夫·弗莱肯施泰因教授、博士

第二部分:玛丽·路易丝·布尔斯特—蒂勒博士

第四章:卡尔·约尔丹教授、博士

第五章:赫伯特·格隆德曼教授、博士

第六章:弗里德里希·贝特根教授、博士

第七章:卡尔·博斯尔教授、博士

各章的译者是:

第一章、第二章:常克强

第三章:张载扬

第四章:张载扬、黄敬甫、李柳明

第五章:张载扬、常克强

第六章:张才尧

第七章:陆世澄、常克强

人地名和名目索引:张载扬

本卷最后的四份王室世系表由陆世澄译出。

全书由张载扬总校,陆世澄作了部分校订(第五章第三、四、五节,第七章各节)。

前 言

柏林实科中学教师布鲁诺·格布哈特(1858—1905)是出生于克罗托辛的犹太人,在布雷斯劳获得博士学位后未能进入大学任教。他同十一位同仁,大多是高级文科中学教师、图书馆员和档案馆员一起,于1891—92年首次出版了两卷本的《德意志史手册》,1901年出了第二版。按该书“前言”所说,它的读者对象是“广大的教师和学生,并且希望得到专家学者更多的关注”。可是该书作为中学和大学历史教学的、适用的辅助材料也得到许多赞许,因此在格布哈特过早地去世以后,他的最老的同事斐迪南·希尔施(1843—1915)成功地编辑出版了三个版本,即1906年的第三版,1910年的第四版和1913年的第五版。第一次世界大战后,阿洛伊斯·迈斯特尔(1866—1925)接管了这一任务。他是明斯特的大学教授,曾主编有较高学术水平的多卷本《历史科学纲要》,并比过去更多地聘请大学教师合作编写第六版《格布哈特手册》(1922—1923年分三卷出版)。先在哈勒后在柏林担任中古史教授的罗伯特·霍尔茨基(1873—1946)继续向这一方向迈进。1930年的第七版虽然又压缩为两卷,但是新的编写者大大提高了这部著作的科学声誉。然而到那时为止,手册的每个新版本只是在出现了新的研究成果和有必要指示新文献的地方,才对原来的结构和文字进行修改和补充。后来手册差不多有四分之一世纪之久没有重新修

订,而历史本身却发生了巨大变化,传统的历史观在许多方面成了问题。

经历了第二次世界大战的浩劫之后,在六十多年时间中出色地经受了考验、它的名字已经家喻户晓的《格布哈特》,如果想继续完成自己的任务,那就必须彻底改写。此外第七版(还有两位第一版的元老参加了这一工作)的比较年轻的作者中只还有马克斯·布劳巴赫教授一人健在,并乐意继续合作。所有其他人员必须新聘。他们和新出版人都意识到,提纲挈领、正确可信地把关于全部德国史的、不断增加而又往往有争议的研究成果概括在一部手册之内的困难。当时他们也曾考虑,几百年来德国史对周围其他民族和国家划定了一条不断变动的、不总明显的界限,在这种情况下它还能不能同全欧洲共同的历史分开,人们可否把它引回“民族史”的狭谷之中,甚至说能否越过民族和国家的界线研究受其社会、经济条件制约的全部历史。尽管有这些疑虑,他们仍然决定首先再编一部可与老的《格布哈特》媲美的、类似其他国家的手册的德意志史手册。除此之外,同一家出版社还将出版一部七卷本的欧洲史手册和一部两卷本的德国经济和社会史手册,此后还出一部六卷本的欧洲社会和经济史手册。面目一新的《格布哈特》第八版于1954—1960年分四册出版,这就为按照它的榜样着手编写以后的版本开辟了道路。这一版出乎意外地获得了众多的读者和使用者,重印多次。借此机会不仅纠正了个别错误,而且也介绍了许多重要的新文献。但是这种方式跟不上德国史研究不断前进的步伐,它要求十年以后就出版全书的新版本,不过无需像第八版那样全部重写。在此期间原作者中只有海德尔堡的弗里茨·恩斯特教

授一人去世。他所著的十世纪史部分由约瑟夫·弗莱肯施泰因教授(布赖斯高的弗赖堡)全部重写。其他作者也对自己的著作进行了修订,有的部分进行了大量补充,尤其是参考文献方面达到了最新水平。因为这部手册恰恰在这一方面胜过其他一些同类著作,那就是它在一篇连贯可读的文字之间,总是指出资料出处、研究和专题著作^①,可能时进行批判性探讨。这些都以这一概括性叙述为基础,并能帮助读者进一步自学。前一版的章节划分一般保持原样,以便在新版中比较容易查找其他著作按照这些章节引用的文字。只是在一些文章中,分段或次序有了变动。第四卷的变动最大,这一卷将叙述从第一次世界大战到当代的最近的历史,不久将继新版的头三卷之后出版。

第八版在指出旧文献出处时,往往满足于利用达尔曼—魏茨的《德国史源学》中的书目号,因此给一些使用者带来烦恼。《德国史源学》1931—32年的第九版早已售罄,而且没有重印;附索引的五卷本的增补第十版,经格廷根马克斯—普朗克历史研究所修订,1965年开始出版发行,然而至今还没有超出第一卷的范围。在《格布哈特》新版出版前也曾考虑等到该书出齐,但是事实表明,这是不恰当的。因此只有在少数情况下,能够注明《德国史源学》第十版的比较复杂的号码。作为由于篇幅所限未能详细引用的旧文献的指南,《德国史源学》第九版的书目号仍未完全停止使用,但用得不多,很大部分被图书说明(作者、书〔篇〕名、出版年月等等)所

^① 原书提供的参考书目和文献资料来源所占篇幅较大,且其中绝大部分在我国难以找到,故未译出。——译者

代替。如果老版《德国史源学》只有在图书馆还可以找到(新版恐怕也是这样),那么本手册的使用者就应知道在那里他能得到它什么帮助。

出版人^①感谢全体合作者,他们在各自的研究和教学工作中乐意协力,使这部手册能够一再尽其所能帮助有志学习者获得关于我们民族不断变化的历史的知识。出版人还感谢出版社的鼓励、耐心和巨大的努力。他请求读者原谅多方的合作难以完全避免的不当之处。他希望屡屡恢复青春的老手册今后也能很好地为传播历史知识贡献力量。

赫伯特·格隆德曼

1970年初于慕尼黑

^① 即本文作者。——译者

上册目录

前言	1
第一章 中欧地区的太古史和古代史	1
1. 研究工作的形成过程	1
2. 史料及其处理	9
一、 开端	21
3. 狩猎者和采集者	21
二、 新石器时代的农民	32
4. 犁文化及犁文化进入中欧	32
5. 中石器时代景观的形成	37
6. 文化区与生活共同体	41
7. 新石器时代的生活	47
三、 中欧的印度日耳曼语族化	53
8. 中欧历史发展中的问题	53
9. 印度日耳曼语族原始民族的本性	57
10. 战斧人的单人墓	60
11. 战斧民族的文化	66
12. 印度日耳曼语族原始民族时代的遗产	70
四、 印度日耳曼语族诸分支民族	76
13. 未开化民族与古代世界	76
14. 诸种族共同体	80
15. 印度日耳曼语族诸分支民族的文化	85

16.	对自然界的认识和支配	91
17.	古代文化景观	96
五、	阿尔卑斯山以北的罗马人时代	100
18.	占领中欧地区	100
19.	罗马行省生活的全盛时期	103
20.	罗马与日耳曼的毗邻关系	106
六、	卡罗林王朝时期民族形象的形成	112
21.	日耳曼人占领罗马行省地区	112
22.	新区的机构	115
23.	罗马帝国前边界以外的日耳曼人与非日耳曼人	121
第二章	法兰克国家中的德意志	123
一、	东日耳曼诸国内罗马与日耳曼融合的首次尝试	123
24.	古代晚期日耳曼与罗马融合的前提	123
25.	汪达尔人、西哥特人和勃艮第人的建国	126
26.	奥多亚克和狄奥多里克大王	129
27.	东日耳曼人与罗马文化	132
28.	东日耳曼人与基督教	137
二、	墨洛温王朝时代	140
29.	克洛维建立法兰克王国(482—511)	140
30.	克洛维的继承人统治时期法兰克王国的扩张(511—561)	148
31.	法兰克王国的种族基础与文化基础	154
32.	布伦尼希尔德时代的奥斯特里亚。王室与贵族的斗争	159
33.	从王国的分封到分王国。克洛泰尔二世和达戈伯特 一世统治时期的奥斯特里亚	164
34.	奥斯特里亚对纽斯特里亚统一政策的反抗。卡罗林	

王室的崛起·····	168
35. 墨洛温王朝国家和莱茵河右岸诸日耳曼部族·····	174
36. 法兰克王国日耳曼人的基督教化·····	184
三、 卡罗林王朝时代·····	192
37. 新开端和反击(687—720)·····	192
38. 查理·马特和卜尼法斯(720—741)·····	197
39. 教会改革和不平登基(741—751)·····	203
40. 与罗马教皇的结合和法兰克的世界地位。莱茵河右岸 日耳曼尼亚的扩张(752—768)·····	209
41. 查理大帝扩展法兰克王国(768—814)·····	215
42. 查理大帝的帝国·····	228
43. 卡罗林王朝的思想运动和德意志文化的形成·····	235
44. 直到凡尔登条约为止为统一帝国进行的斗争·····	240
45. 德意志人路易(843—876)·····	249
46. 全王国最后的再统一(876—887)·····	259
47. 从东法兰克王国到德意志王国(887—911)·····	263
第三章 德意志国家的建立和发展·····	272
一、 十世纪的奥托帝国·····	272
48. 濒临十世纪时的威胁和变化·····	272
49. 康拉德一世统治时期的王国、教会和部族公国·····	277
50. 亨利一世的统治和德意志国家的巩固·····	282
51. 在西方划定界限·····	288
52. 东方和北方的安定和扩张·····	290
53. 卡罗林传统和西方的霸权·····	293
54. 奥托一世——亨利一世统治的继承者和接班人。936年 在亚琛进行的国王选举·····	296

55. 王位继承问题, 937 和 938 年的动乱和奥托大帝的家族政策	298
56. 对勃艮第的监护和首次远征意大利	305
57. 柳多尔夫的叛乱及其失败。同王国教会联盟	308
58. 奥托大帝的帝王国和帝国的改革	314
59. 东方政策, 边区组织和主教管区的建立	321
60. 巩固在意大利的皇权与和拜占庭的联系	327
61. 奥托二世统治时期的国家危机: 固守北方, 转向南方 和对萨拉逊人的防御	331
62. 奥托三世登基。泰奥法诺和阿德尔海德皇后监护执政时的帝国	338
63. 奥托三世亲政, 他的助手和“复兴罗马帝国”方案	343
64. 998 年以来奥托三世的帝国政策及其结果	351
65. 王国宫廷和奥托王朝的文化	360
二、叙任权之争以前的德意志国家	366
66. 亨利二世的当选和加冕。同(勇敢者)波列斯拉夫的头几次斗争	366
67. 亨利首次远征意大利。在西部边境同卢森堡人和波兰人战斗	369
68. 进军罗马和亨利二世加冕称帝	372
69. 亨利二世和教会	374
70. 勃艮第, 亨利的第三次波兰战争和第三次远征意大利	378
71. 中书省。亨利二世的晚年	382
72. 康拉德二世当选, 执政初期和加冕称帝	385
73. 东方。勃艮第。帝国诸侯	388
74. 中书省和行政管理。康拉德二世和教会。他的第二次	

意大利远征和末日	392
75. 亨利三世执政的头几年	397
76. 亨利三世第一次远征意大利,苏特里宗教会议和皇帝加冕 ..	400
77. 亨利三世统治时期帝国的东部和东北部	404
78. 利奥九世和教廷改革的开端,亨利三世第二次远征 意大利。他的晚年和去世	409
第四章 叙任权之争和早期的斯陶芬王朝(1056—1197)	417
一、叙任权之争时期	417
79. 亨利三世去世时的帝国。阿妮丝皇后执政	417
80. 利奥九世死后教会改革的进展和变化	419
81. 卡达路斯的教派分裂	422
82. 帝国的摄政者安诺和阿达尔贝特	423
83. 亚历山大二世时期教会改革的进展	426
84. 亨利四世同萨克森人的斗争	428
85. 格列高利七世即位之初	432
86. 叙任权之争的前奏和斗争的爆发	435
87. 特里布尔和奥彭海姆	438
88. 卡诺萨	440
89. 德国的对立王权和教皇的中立政策(1077—1080)	442
90. 第二次破门令和直至格列高利去世为止的斗争	444
91. 德国教会改革的影响	447
92. 格列高利的继任:对亨利四世进行斗争的乌尔班二世	449
93. 德意志和第一次十字军远征	452
94. 德国皇帝的和平政策。亨利五世登基。亨利四世去世	454
95. 十一世纪末期叙任权概念的发展和英法两国的叙任权之争 ..	458
96. 亨利五世执政初期	460

97. 1111 年的和解尝试	462
98. 亨利五世和德意志诸侯	464
99. 亨利五世第二次罗马之行	466
100. 沃尔姆斯政教条约	467
101. 亨利五世执政末期	469
102. 叙任权之争时期思想和宗教的变化	472
二、洛泰尔三世和斯陶芬王朝初期	477
103. 洛泰尔三世执政初期	477
104. 1130 年的教廷分裂和洛泰尔首次罗马之行	480
105. 洛泰尔统治时期帝国的北部和东部	483
106. 第二次意大利之行和洛泰尔之死	487
107. 康拉德三世和韦尔夫家族	489
108. 第二次十字军远征和十二世纪中期西方的联盟政策	492
109. 狮子亨利在位初期和 1147 年斯拉夫人十字军远征	496
110. 康拉德三世的结局	498
111. 弗里德里希一世执政初期	500
112. 1154—1155 年巴巴罗萨第一次进军意大利	503
113. 1155—1158 年的帝国	506
114. 贝桑松帝国会议和第二次意大利远征开始	510
115. 亚历山大里亚教派分裂。第二次意大利远征结束	514
116. 弗里德里希一世在德国。第三次远征意大利	518
117. 与英格兰结盟和弗里德里希一世第四次远征意大利	521
118. 斯陶芬王权在德国的巩固。萨克森和巴伐利亚的统治者 狮子亨利	524
119. 第五次意大利远征和威尼斯和约	528
120. 狮子亨利的受审和倒台	532

121.	康斯坦茨和约和第六次意大利远征	535
122.	德国的最后斗争。十字军远征和弗里德里希一世之死	539
123.	亨利六世执政初期	542
124.	1192—1194 年德国的战斗	545
125.	占领西西里王国。亨利六世处于权力顶峰	548
126.	亨利六世的世袭帝国计划和皇帝之死	551
127.	斯陶芬王朝早期德国的精神生活。十二世纪骑士文化的 开端	555

第一章 中欧地区的太古史和古代史 1

1. 研究工作的形成过程

作为不确切的知識，首批文字資料更多地談到阿爾卑斯山以北各地區，並涉及到基督降生前最後幾世紀的一些事態與過程。如果說在馬西利亞（馬賽）有人意欲從北方得到錫和琥珀，則此事既使人注意到那里生活着懂得珍視這種交易的利益的居民，又使人注意到產生這種經濟往來的更加久遠的狀況。異族人一再闖入地中海世界可以比作一種自然現象；南方的文明具有吸引力，而北方的兒女只能取得暫時性成功。只有當他們出現在古希臘羅馬時代的視野中時，即在布倫努斯^①登台、山南高盧形成、代爾斐人劫掠、小亞細亞加拉提亞人出現及辛布賴和條頓人對它構成威脅時，古希臘羅馬時代才看到他們。可是它始終不了解導致這些事件的實際情況；它不能認識到這些過程的內在聯繫，再說它在所有邊界線上確實不得不與各邊境民族進行鬥爭。打算沿北方前線將其鄰人進行種族分類的想法起初還辦不到；人們僅僅一般地講西部的克爾特人、東部的斯基泰人，而日耳曼人後來才形成一個概念。可是克爾特人向廣大地區擴張及凱撒與阿里奧維斯特統領的蘇維匯人遭遇，把人們的目光着重轉向中歐。西塞羅將阿爾卑斯山稱作按神意建造的保护意大利的屏障，从中就可想像出有來自這個

① 高盧酋長，公元前390年率高盧人劫掠羅馬。——譯者